



如法優婆塞的臨終

劉麗文 譯 | 文喜尊者 審訂

Idha modati pecca modati, Katapuñño ubhayattha modati;

So modati so pamodati, Disvā kammavisuddhimattano.

現世他歡喜，死後亦歡喜。

做諸功德者，兩處皆歡喜。

見自業清淨，歡喜復滿足。

「現世他歡喜……」這篇佛法開示，是導師住於祇園（Jetavana）精舍時，就如法優婆塞而說的。

據說在舍衛城，曾有五百個如法的優婆塞，每個人都各自有五百名優婆塞隨從。他們其中最年長的那位有七個兒子、七個女兒，這些兒女們也都分別布

施籌符粥、¹籌符食、半月食、招待食、布薩食、來客食、僧團食、雨安居食，他們的善德都與樂善布施的父親相似。這十四位兒女和優婆塞，以及他的妻子進行十六種食物的布施，這位具戒的、行善法的優婆塞和他的妻兒們，一家人都樂於分發布施。

後來，[這位優婆塞]生病了，命行衰減。他想要聽法，就派人去導師那裡請求：「請為我派八個或十六個比丘過來吧。」於是，導師派了幾位比丘前去。

比丘們來到優婆塞的家，圍繞在他床前，在施設的座位上坐下。

優婆塞說：「尊者，我將很難再見到聖尊們了，我很虛弱，請為我誦一部經吧。」

「優婆塞啊！您想聽哪一部經呢？」

「所有佛陀都不捨棄的《念處經》。」

於是，比丘們就開始誦經：「諸比丘，這是解脫眾生的唯一之道。」
（《長部》第2品第373段；《中部》第1品第106段）

此時，裝飾各種飾物並由千頭信度馬拉著的150由旬大的六輛馬車，從六

1. 僧團通過抽籤來決定哪些人前往施主家應供的一種布施方式。

個天界而來。站在車上的天神〔對優婆塞〕說：「我們要帶你來我們的天界，我們要帶你來我們的天界。嘿！就如同打碎土製容器之後，拿上金製容器般，請投生到我們的天界來享受吧！請投生到我們的天界來享受吧！」

〔由於〕優婆塞不願意佛法開示被打斷，就〔對天神〕說：「等等，等等。」

〔除了優婆塞，其他人看不見天神，所以〕比丘們以為優婆塞是在制止他們，就沉默了。

於是，優婆塞的兒女們大聲哭了起來：「以前，我們的父親聽法從不厭足；現在，他請來比丘們誦經，自己又制止了他們。真是沒有不怕死的眾生啊！」

比丘們說：「現在不讓〔誦經〕了。」就從座位上起身離去。

過了一會兒，優婆塞恢復意識，就問兒子：「你們為什麼哭？」

「父親啊！您把比丘們請來講法，自己卻制止了他們。於是我們想到『真是沒有不怕死的眾生啊』，就哭了。」

「尊者們在哪裡？」

「他們以為『不讓〔誦經〕』，就從座位上起來離去，父親。」

「我不是在對尊者們說話。」

優婆塞這樣說後，〔孩子們問〕：「那您是和誰在說話呢？」

「有從六個天界的天神乘著六輛裝飾華美的車來，停在空中，[對我]說『我們的天界確實快樂啊！我們的天界快樂！』我在和祂們說話。」

「父親，車在哪裡啊？我們沒看見啊！」

[優婆塞問：]「有沒有為我準備的花？」

「有的，父親。」

「哪個天界是最美好的？」

「所有的菩薩和佛的父母所居住的喜足天（Tusita）是最美好的，父親。」

「既然如此，你們就說『讓它黏在喜足天的車吧』，然後把花環扔上去。」

於是兒女們將花環扔上空中，花就黏在[喜足天的]車輓上，懸在空中。大眾只看到花，看不到車。

優婆塞說：「你們看這花環。」

「是的，我們看到了。」

「它掛在了從喜足天來的車上，我將去喜足天。你們不要擔心。如果想投生到我那裡，就按照我做過的方式，修功德吧！」說完，他就去世了，登上了天車。

這位優婆塞立刻投生為一位天神，身量有三牛呼²那麼高大，被60車的飾物裝飾著，由上千個天女圍繞著，一座有廿五由旬大的黃金宮殿出現了。

【比丘們向佛陀報告】

那些誦經的比丘回到寺院，世尊問：「諸比丘，優婆塞聽了佛法開示嗎？」

「是的，尊者，但是在中間他說『等等』，制止了我們。然後，他的子女就哭泣起來。我們以為『不讓[誦經]了』，就從座位上起來離開了。」

「諸比丘，他不是在跟你們說話，是從六個天界來的六個天神駕著六輛天車，來邀請優婆塞。他不願意講法被打斷，才會對著天神們這麼說。」

「是這樣啊！尊者。」「是這樣的，諸比丘。」

「現在他投生至哪裡呢？」「在喜足天，諸比丘。」

「尊者，此世他在親族中快樂地來往，現在他又投生到了歡樂的地方。」

「是的，諸比丘，不放逸的在家人或者出家人處處皆歡喜。」說完，佛陀就說了偈頌：

現世他歡喜，死後亦歡喜，

2. 牛呼：gāvuta 即牛的叫聲所及的距離。一牛呼等於四分之一由旬。

做諸功德者，兩處皆歡喜。

見自業清淨，歡喜復滿足。

這裡的「做諸功德者」(katapuñño)，是指做了各種善業的人，[他]想：「我確實沒做過惡業，我做過善業」，他在此世因[善]業而歡喜，死後他因[善]果報而歡喜。這樣他就「兩處皆歡喜」(ubhayattha modati)。

「業清淨」(kammavisuddhiṃ)，是指如法的優婆塞看到自己的業清淨、具足福業後去世，他之前在這個世界很歡喜；往生後，在來世也很歡喜。

偈頌結束之時，很多人證得入流果等果位。開示給大眾帶來了利益。

